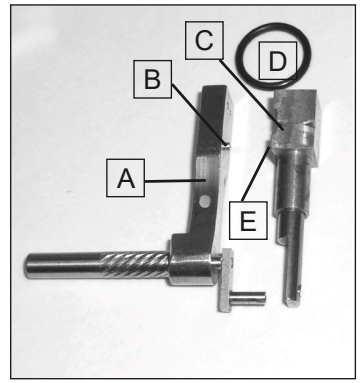
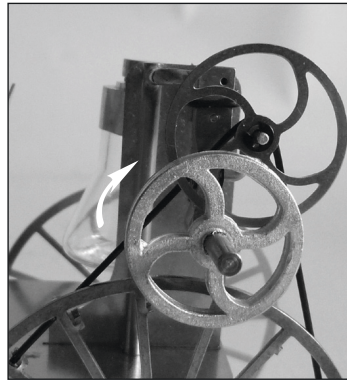
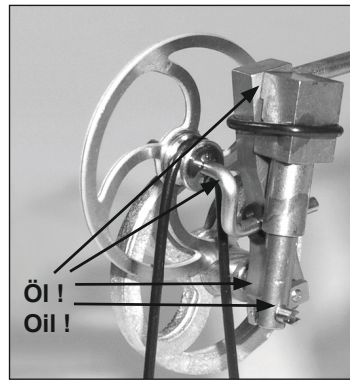
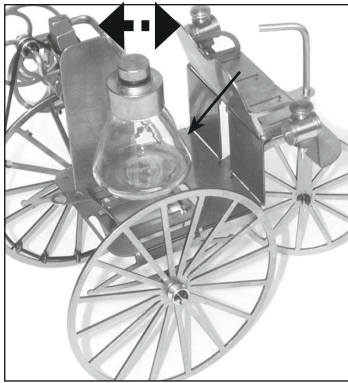


GEBRAUCHSANWEISUNG / OPERATING INSTRUCTIONS / MODE D' EMPLOI / GEBRUIKSAANWIJZING



Den Glaskessel (Duranglas) abschrauben 2/3 mit Wasser füllen (möglichst weiches Wasser oder destilliertes Wasser verwenden) und wieder handfest anschrauben. Ein ganz kleiner Tropfen Nähmaschinen-Öl ab und zu in das Wasser und die Maschine läuft noch besser. Esbit (Trockenbrennstoff in kleine Bröckchen zerteilen, (ca.1/4 Zuckerwürfel) und in der Brennerschublade anzünden. Bei genügend Dampf die Maschine an der Achse nach rechts anwerfen. Auf der Grundplatte [A] ist ein kleiner Zapfen [B]. Der Zylinder [C] schwingt um den Zapfen [B], gehalten von dem O-Ring [D]. Der Zapfen [B] muß in dem Sackloch [E] sitzen. **Gundplatte und Zylinder vor jedem Lauf Ölen!!!** Glaskessel von außen nur mit weicher Bürste und Seife reinigen. Niemals Kratzer in das Glas einbringen. Ein Kratzer wirkt wie eine Sollbruchstelle und der Glaskessel kann platzen.

Unscrew the glass (Duran glass) boiler and fill in 2/3 of water (use the softest possible water or distilled water) and then screw back on hand tight. The engine will run better if sometimes a small drop of sewing machine oil is added to the water. Break the Esbit (solid fuel tablets) into small pieces (approx. sugar cube ¼) and light the solid fuel in the burner drawer. When the is enough steam, actuate the engine by turning the axle to the right. On the base plate [A] there is a small pin [B]. The cylinder [C] oscillates about the pin [B], held by the O-ring [D]. The pin [B] must sit in the blind hole [E].

Oil to Groundplate and Zylinder before every run!!! The glasse boiler outer surface may only be cleaned with a soft brush and soap. Never scratch the glass. A scratch acts as a rated breck point an the glass boiler can burst.

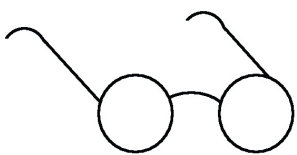
Dévisser la chaudière en verre (verre DURAN), la remplir au 2/3 avec de l'eau (de préférence non calcaire ou de l'eau distillée) puis à la main. De temps en temps, une toute petite goutte d'huile (type machine à coudre) dans l'eau et la machine tourne encore mieux. Casser des pastilles carburant solide (ESBIT) en petits morceaux (environ ¼ d'un morceau des sucre) et les allumer dans le tirior brûleur. Lorsqu'il y a suffisamment de vapeur faire démarrer la machine par l'axe vers la droite. Sur la plaque de base [A] il y a une petite cheville [B]. **D'huile sur de base et le cylindre!!!** Le cylindre [C] oscille autour de la cheville [B] étant tenue par l'anneau [D]. La cheville [B] doit se loger dans le trou borgne [E]. La chaudière en verre doit être nettoyée seulement à l'extérieur avec une brosse douce et du savon. Ne jamais faire des rayures sur la chaudière en verre. En effet, une rayure agir comme un point detiné à la ruture pouvant entraîner l'éclatement de la chaudière en werre.

De Glasketel(Duranglas) afschroeven en 2/3e met water vullen(bij voorkeur zachte water of gedestilleerd water gebruiken) en handvast aanschroeven.Een kleine druppel naaimachine olie af en toe in het water en de machine loopt nog beter.Esbit(droge aanmaakblok in kleine brokjes verdelen,(c.a.1/4e suikerklontje)en in de brander lade aansteken. Bij voldoende stoom,brandas naar rechts draaien.Op basisplaat[A] is een kleine tap[B].Cilinder[C]schommelt om de tap[B],vastgehouden met de O-ring[D]. De Tap[B] moet in de potgat[E]zitten. **Basisplaat en Cilinder voor elke gebruik met olie insmeren.** Glasketel van buitenkant alleen met zachtborstel en zeep reinigen. Nooit krassen in het Glas,elke kras is een breekpunt en daardor kan glas barsten.

Sicherheitshinweise / For your own safty! / Voor Uw eigen Veiligheid!

! Kein Kinderspielzeug. Nicht für Personen unter 18 Jahren. Not a childs toy. Not for people under 18 years old.
Ce n'est pas un jouet d'enfants. Ne pas mettre en mais de personnes en dessous de 18 ans.
Geen kinderspeelgoed.Niet voor Personen onder 18 jaar.

! Die Flamme sofort löschen, wenn kein Wasser mehr im Kessel ist.Stop Flame immediatly if boiler has no more water.
Lorsqu'il n'y a plus d'eau dans la chaudière en verre, éteindre la bou gie immédiatement.
Vlam onmiddelijk blussen,wanner er geen water in de ketel meer is.



! Eine Dampfmaschine ist heiß. Nur nach dem Abkühlen wieder benutzen.
A Steam-Engine is hot. Only touch when it has cooled down.
Une machine à vapeur est chaude. Attendre son refroidissement avant de la toucher.
Stoommachine is heet.Aanraken alleen waneer die Stoommachine volledig afgekoeld is.